



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 74 - Noviembre 2016

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

[Letras y Educación: Una lección de conjunto](#)

[Letras y Educación: Formas de la prosa](#)

[La Academia Argentina de Letras en diálogo
con los estudiantes](#)

Lo que vendrá

[Jueves 24 de noviembre: Homenaje a Rubén
Darío y entrega del Premio Literario AAL y de los
premios a los egresados de Letras](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Homenaje a Antonio Di Benedetto en Mendoza, a
30 años de su muerte y a 60 de la publicación de
su novela *Zama*](#)

[Los libros de Raúl H. Castagnino,
a la Biblioteca Nacional](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[VI Congreso Internacional de Turismo Idiomático:
La AAL estuvo presente en la mesa de apertura](#)

[Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de
Buenos Aires y la AAL](#)

[Sesión ordinaria: "Murena y el sueño de la razón"](#)

[Sesión ordinaria: "Borges y la reescritura"](#)

[Columna del Departamento de Investigaciones
Lingüísticas y Filológicas](#)

[La Academia en YouTube: I Jornadas de Letras y
Educación. Mesa de traductores](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Jornadas pedagógicas con la
Escuela Normal Superior N.º 3 de Lugano](#)

[Asesoría de la Biblioteca de la AAL a la Biblioteca
de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo](#)

[Jorge Fernández Díaz ganó un Martín Fierro con su programa radial](#)

[La argentina Cecilia Pisos ganó el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños](#)

[Presentaciones de libros de los académicos Sylvester, Oteriño, Posse y Reggini](#)

[Se presentó en Tucumán un libro de la Iglesia en homenaje al Bicentenario de la Independencia, con la coautoría de Pedro Luis Barcia, Abel Posse y otros escritores](#)

[En honor a la fallecida académica, emplazan una placa en la casa de Olga Zamboni](#)

[Olga Fernández Latour de Botas participó de las Jornadas 2016 de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil y fue designada miembro de Honor](#)

[Santiago Kovadloff dirigido por su hija en un espectáculo íntimo en el CCK](#)

[Encuentro a capa y espada con Jorge Fernández Díaz y Arturo Pérez-Reverte](#)

[Pedro Luis Barcia participó del encuentro "Diálogo sobre el Bicentenario"](#)

[Homenajes a Vicente López y Planes y Bruno Jacovella, a 160 y 20 años de sus fallecimientos, con presencia de Olga Fernández Latour de Botas](#)

[Liliana Cubo de Severino fue parte de simposio internacional en Universidad de Cuyo](#)

[José Andrés Rivas, en la VII Feria del Libro de Santiago del Estero](#)

[Olga Fernández Latour de Botas copresentó el nuevo libro del vicario del Opus Dei](#)

La Academia y los académicos en los medios
[Entrevista del Instituto de Cultura del CUDES a Pablo De Santis](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones particulares de académicos
[*Eolo y otros poemas \(1966-2016\)*, de Rafael Felipe Oteriño](#)

[*Vida de William Wheelwright*, de Juan Bautista Alberdi, con prefacio de Horacio C. Reggini](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[Con récord de inscriptos, se desarrolló la toma del examen CELU 2016](#)

[El Fondo de Cultura Económica inauguró una librería en Buenos Aires](#)

[Un escritor argentino inventó la "máquina expendedora de literatura"](#)

[Feria del Libro antiguo: sorpresas del pasado escondidas entre páginas](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[27 de octubre: Día Internacional del Corrector de Textos](#)

[Promueven la cooperación en el sector editorial iberoamericano](#)

[Acción Ortográfica: los curiosos correctores de grafitis](#)

[Abel Posse: “Al argentino lo invitás a la locura y va”](#)

[Artículo de César Aníbal Fernández sobre la “Maestra rural” en la revista *Coirón*](#)

[En nota sobre la identidad cultural rioplatense, el aporte de Rafael Felipe Oteriño](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Letras y Educación: Una lección de conjunto



Como último tramo de las ***I Jornadas de Letras y Educación***, la Academia Argentina de Letras (AAL) hizo posible a lo largo del viernes 21 de octubre una serie de encuentros entre estudiantes, académicos y especialistas de la lengua, realizadas en su mayor parte en la sala “Leopoldo Lugones”.

Un grupo de estudiantes de la carrera de traductorado del [Instituto de Educación Superior Nº 28 “Olga Cossetini” \(IES\)](#), de la ciudad de Rosario, Santa Fe, entrevistó en dos sesiones diferentes a los académicos Pablo Cavallero, Norma

Carricaburo, Alicia Zorrilla y José Luis Moure, a propósito de las condiciones del español en América, normas que conviven o son impugnadas, correcciones que difieren según los ámbitos en que se mueven los hablantes, las necesidades de “defender” o no la lengua que hablamos y otros temas surgidos en la ocasión. La charla se llevó a cabo en el marco de la Mesa III de las Jornadas, bajo el lema “El idioma español en América. Normatividad, multidiversidad y corrección”.

La Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la AAL recibió en la persona de su director, Dr. Alejandro Parada, al grupo estudiantil visitante, al que informó acerca de las valiosas colecciones de literatura argentina en ella preservadas, muchas de las cuales se encuentran actualmente digitalizadas, como parte de un constante y creciente proceso de guarda y puesta del patrimonio bibliográfico y documental al alcance de un público sin fronteras.

El director del departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas, Dr. Santiago Kalinowski, y el lexicógrafo Pedro Rodríguez Pagani, en una exposición especialmente preparada para la ocasión, informaron acerca de los diccionarios de español hoy disponibles, los especialmente utilizables en el campo de la traducción y la incorporación de la oralidad.

Como final del día y de las Jornadas, la poesía y “lo poético” se hicieron presentes en los ricos diálogos que los poetas participantes mantuvieron con los alumnos y el público asistente: Olga Fernández Latour, Santiago Sylvester, Antonio Requeni, Rafael Felipe Oteríño y el narrador Pablo de Santis. La charla consistió en la cuarta y última mesa de las Jornadas, bajo el lema “La poesía argentina y otras poéticas. Tradiciones cultas y populares en la poesía argentina. Nueva literaturas”. Los académicos, instados por las preguntas formuladas, respondieron, leyeron poemas propios y ajenos, evocaron a sus primeros maestros y trajeron al encuentro experiencias, palabras y decires que permanecerán seguramente en el recuerdo de los participantes.



Estudiantes y traductores visitaron la AAL - Despacho del presidente

El día anterior, jueves 20 de octubre, se había presentado la segunda mesa de las Jornadas, que trató sobre “Formas de la prosa. La narrativa y el ensayo” (ver noticia abajo). Estos actos –junto con el [encuentro por el Día del Traductor](#) realizado el viernes 30 de septiembre, del que el presidente de la AAL escribió otra nota que puede ver [aquí](#)– formaron parte de las I Jornadas de Letras y Educación, convocadas y

organizadas por la Academia Argentina de Letras. Fueron cuatro encuentros especialmente orientados a fortalecer el contacto con los institutos de formación docente y abiertos al intercambio con estudiantes, docentes y público en general. [Puede ver el programa completo aquí.](#)

La Academia Argentina de Letras deja expresa constancia de su agradecimiento por la participación de todos en estas “Jornadas de Letras y Educación 2016”.



Alejandro Parada y estudiantes



Homenajeando a Antonio Requeni



De izquierda a derecha: Pedro Rodríguez Pagani, José Luis Moure y Santiago Kalinowski



Público estudiantil y académico



De izquierda a derecha: Santiago Sylvester, Antonio Requeni, Rafael Felipe Oteríño y Olga Fernández Latour de Botas



Despedida de los estudiantes del IES N.º 28, de Rosario, con José Luis Moure y Antonio Requeni



De izquierda a derecha: Rafael Felipe Oteriño y Olga Fernández Latour de Botas



Pablo De Santis y Santiago Sylvester



Poetas



Presentación de la Mesa



Un poeta

Letras y Educación: Formas de la prosa



Destacados en el campo de la literatura, cultores de una escritura profundamente argentina, los escritores Santiago Kovadloff, Abel Posse y Pablo De Santis formaron parte de las ***I Jornadas de Letras y Educación*** en diálogo con

estudiantes, docentes y público general orientado al campo de las letras. Fue el jueves 20 de octubre en la sala “Leopoldo Lugones” de la Academia Argentina de Letras, en el marco de la Mesa II de las Jornadas, bajo el lema “Formas de la prosa. La narrativa y el ensayo”.

La coordinación de la mesa estuvo a cargo del presidente de la Academia, Dr. José Luis Moure, quien señaló la importancia de desarrollar junto con las instituciones de formación docente tareas conjuntas de intercambio y apoyo, con el propósito de reflexionar sobre nuestra lengua y su historia, y sobre algunos prejuicios fuertemente instalados que podrían llevar a los hablantes a la inseguridad lingüística y al desconocimiento sobre nuestra identidad y atribuciones cuando se escribe y se habla.

Lo narrativo como asombro, necesidad y elección estética constituyó el marco compartido por los escritores, quienes más tarde ofrecieron a un público expectante nítidos relatos de una infancia literaria fundamental.

Revisión de narrativas heredadas, o pulsiones por generar algo nuevo, o simplemente el planteo de “un modo de ser” para el que lee y escribe, constituyeron el diseño de un encuentro “que se hizo breve”, aunque quedó la promesa de “la segunda vuelta” para el año próximo.

[Lea la crónica y resumen de la charla que publicó el diario *La Nación* acerca de la “clase magistral sobre los géneros y sus límites”.](#)



Abel Posse y Santiago Kovadloff

Al día siguiente, viernes 21 de octubre, se presentó la tercera y la cuarta mesa de las Jornadas, que trató sobre “El idioma español en América. Normatividad, multidiversidad y corrección” y “La poesía argentina y otras poéticas. Tradiciones cultas y populares en la poesía argentina. Nueva literaturas” ([ver noticia arriba](#)). Estos actos –junto con el [encuentro por el Día del Traductor](#) realizado el viernes 30 de septiembre, del que el presidente de la AAL escribió otra nota que puede ver [aquí](#)– formaron parte de las I Jornadas de Letras y Educación, convocadas y organizadas por la Academia Argentina de Letras. Fueron cuatro encuentros especialmente orientados a fortalecer el contacto con los institutos de formación docente y abiertos al

intercambio con estudiantes, docentes y público en general. [Puede ver el programa completo aquí.](#)

La Academia Argentina de Letras deja expresa constancia de su agradecimiento por la participación de todos en estas “Jornadas de Letras y Educación 2016”.



Abel Posse



Pablo De Santis



Santiago Kovadloff, José Luis Moure y Pablo De Santis



José Luis Moure y Pablo De Santis

La Academia Argentina de Letras en diálogo con los estudiantes

En el marco de las ***I Jornadas Letras y Educación***, organizadas por la Academia Argentina de Letras, el viernes 30 de septiembre, a las 10.30 hs, el académico Alberto Manguel fue entrevistado en su despacho de la Biblioteca Nacional por Julia Sánchez, alumna del Traductorado literario y técnico-científico en inglés del [Instituto de Educación Superior Nº 28 "Olga Cossettini" \(IES\)](#), de la ciudad de Rosario, Santa Fe, a

propósito de las perspectivas que pudiera movilizar “la traducción” como una de las prácticas más creativas del mundo literario actual.

El motivo de la visita del grupo de estudiantes de traductorado a la Biblioteca Nacional y a la Academia Argentina de Letras tiene su origen en los trabajos finales escritos que realizan los alumnos de Estilística (turno vespertino) del mencionado instituto rosarino, bajo la coordinación de la profesora María Alejandra Atadía.



El escritor y traductor Alberto Manguel, recientemente nombrado miembro honorario de la Fundación Nacional de las Artes, extendió amablemente a casi una hora y media la duración inicialmente convenida de la entrevista para responder a las diferentes preguntas e inquietudes de la futura traductora. Reproducimos una de sus respuestas:

Pregunta: “Hay personajes en su obra que van apareciendo siempre, por ejemplo el de Alicia o el de Pinocho. ¿Cuál es el significado que usted le encuentra a esos personajes o a esas obras y qué le aportan a la hora de escribir o de hablar sobre algún tema en particular?”

Manguel: *La relación de un lector con los personajes de la literatura es una relación fortuita, de gusto, de alquimias. No es muy distinta de la relación que tenemos con seres de carne y hueso. ¿Por qué somos amigos de una persona? ; ¿por qué somos la pareja de otra persona? No hay explicaciones exactas definitivas, inventamos excusas para justificar esas relaciones, y con la literatura pasa lo mismo. Miguel de Montaigne en sus ensayos sobre la amistad, explicando su relación con Étienne de La Boétie tiene esta frase maravillosa: “Si me preguntan por qué lo amaba no sabría decirlo salvo porque él era él y yo era yo”. Y nosotros, lectores, con los personajes de la literatura podemos decir lo mismo...*

Julia Sánchez, completó su trabajo, acompañada por la traductora Maricel Amblard, con una segunda entrevista en horas de la tarde, al presidente Dr. José Luis

Moure, a propósito del papel de las academias, el español de América y de la Argentina, y el origen y vigencia de las normas de corrección lingüística.

Tanto el traductor Alberto Manguel como el presidente Dr. José Luis Moure, participarán el año próximo en las ***II Jornadas del español desde la Argentina***, que se realizarán en el instituto rosarino.



Julia Sánchez entrevista a Alberto Manguel



José Luis Moure y Traductora en la Biblioteca Nacional



José Luis Moure, Julia Sánchez y Maricel Amblard

Lo que vendrá

Jueves 24 de noviembre: Homenaje a Rubén Darío

y entrega del Premio Literario AAL y de los premios a los egresados de Letras

Buenos Aires, noviembre de 2016.

La ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS tiene el agrado de invitar a Ud. y familia a la sesión pública de homenaje a **Rubén Darío**, al cumplirse el centenario de su fallecimiento.

En esta oportunidad se entregarán los siguientes premios:

El *Premio Literario Academia Argentina de Letras*, instituido como galardón honorífico, al autor y la obra elegidos por el Cuerpo (Poesía 2013-2015). Este ha sido otorgado a Leopoldo Teuco Castilla por su libro:

Tiempos de Europa.

El *Premio Anual Academia Argentina de Letras* a los egresados de la carrera de Letras de Universidades estatales y privadas, que hayan obtenido el más alto promedio en sus estudios (años 2013 y 2014).

La sesión se efectuará en la sede de la Academia, Palacio Errázuriz, Avenida del Libertador 1902, el jueves 24 de noviembre, a las 19.00.

Saludan a Ud. muy atentamente.

RAFAEL FELIPE OTERIÑO
Secretario general

JOSÉ LUIS MOURE
Presidente

- I. Palabras de apertura del acto por el presidente de la Corporación, académico José Luis Moure.
- II. *Rubén Darío, cien años después*, por el académico Antonio Requeni.
- III. Entrega de diplomas a los premiados de la carrera de Letras.
- IV. El académico Santiago Sylvester se referirá al autor y al libro galardonados, y se le entregarán el diploma y la medalla.

EGRESADOS 2013

Alegre, María Laura	Univ. Nac. de Tucumán
Astrada, José Luis	Univ. Nac. de Catamarca
Basso Canales, Mariana	Univ. Nac. de Mar del Plata
Carrera Fernández, Gisela	Univ. de Buenos Aires
Corradi, María de los Ángeles	Univ. Nac. de Río Cuarto
Criach, Sofía	Univ. Nac. de Cuyo
Jara, Victoria	Univ. del Salvador
Kolb, María Eugenia	Univ. Nac. de Misiones
Gagliardi, Lucas	Univ. Nac. de La Plata
García, Adriana Noemí	Univ. Nac. del Nordeste
Leaños Contreras, Yanina Solange	Univ. Nac. de la Patagonia
Navarro, María Belén	Univ. Católica Argentina
Penessi Pozzi, Antonela Giorgina	Univ. Nac. de Rosario
Rizzo Salierno, Melisa Soledad	Univ. Nac. del Comahue
Rojas, Gonzalo	Univ. Nac. de Córdoba
Yodice, Paula	Univ. Nac. del Litoral

EGRESADOS 2014

Agüero Solis, Amparo	Univ. Nac. de Córdoba
Aguirre, Laura Viviana	Univ. Nac. del Nordeste
Belinaud, María Julia	Univ. Nac. de Cuyo
Espora, Santiago Tomás	Univ. del Salvador
Filocomo, Constanza	Univ. Nac. del Sur
Fleming, María Lucila	Univ. Nac. de Salta
Guisasola, Dana Eugenia	Univ. Nac. de Mar del Plata
Herrera, Federico Nahuel	Univ. Nac. del Comahue
Juarez, María de los Milagros	Univ. Nac. de Catamarca
Parejo, Gabriel Andrés	Univ. Nac. de Río Cuarto
Ramírez, Cristian Daniel	Univ. Nac. del Litoral
Rossi, Raúl Jesús	Univ. Nac. de Rosario
Salas Tonello, Pablo	Univ. Nac. de Tucumán
Stedile, Verónica Daiana	Univ. Nac. de La Plata
Tor, Romina Inés	Univ. Nac. de Misiones
Victory, Solange	Univ. de Buenos Aires
Vienny, Ivana Mariel	Univ. Católica Argentina

NOTICIAS ACADÉMICAS

VI Congreso Internacional de Turismo Idiomático: La AAL estuvo presente en la mesa de apertura



El presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure, fue invitado a participar del encuentro sobre el valor del idioma como recurso turístico, económico y cultural, desarrollado entre los días 25 y 29 de octubre de 2016 en la ciudad de Salta.

El [VI Congreso Internacional de Turismo Idiomático](#) fue coordinado, organizado y asistido por el presidente de la [Asociación de Centros de Idiomas \(SEA\)](#), Lic. Marcelo García, y contó con el concurso y auspicio del Ministerio de Turismo de la Nación, la Universidad del Salvador, FLACSO, el gobierno de la provincia de Salta, el Instituto Nacional de Promoción Turística y la Universidad Católica de Salta (en cuya sede tuvieron lugar los encuentros). [Ver artículo de Hostnews.](#)

El panel inaugural, bajo el título “La educación internacional y el intercambio cultural como factores para el desarrollo”, contó con la participación de Craig Edward Hastings, director regional LATAM / CIEE (EE.UU.); Marta Iglesias, del Centro Paula

Souza (San Pablo, Brasil), y el Dr. José Luis Moure. El presidente de la AAL expuso frente al público académico y docente algunas “reconsideraciones” sobre las industrias de la lengua, los temores “infundados” que sobre la unidad de la lengua circulan entre los hablantes y, mediante algunos ejemplos, advirtió sobre la necesidad de una adecuada preparación profesional de quienes coordinan y dictan cursos en español para extranjeros, la que a su entender no solo debe abarcar contenidos gramaticales sino una buena formación en historia de la lengua y de los procesos de cambio que el español ha sufrido en su diacronía hasta convertirse en las variedades americanas de las que se debe dar cuenta. Las preguntas e inquietudes de los asistentes formuladas después de las ponencias pusieron de manifiesto la necesidad de alumnos y docentes de conocer más profundamente los temas tratados y de poder dialogar sobre ellos.

El director académico del instituto Cervantes, Dr. Richard Bueno Hudson, reflexionó sobre *“El español en el mundo, su situación actual y posibles tendencias”*.



García Richard Bueno Hudson

Las ponencias sobre temas diversos, aunque entramados en la conflictiva lingüístico-literaria, se expusieron en horas de la mañana y la tarde: docentes y representantes académicos de universidades nacionales y extranjeras intercambiaron conocimientos y compartieron diálogos interesados y amables, que remataron antes que en conclusiones definidas, en puntos de partida para seguir trabajando sobre aspectos de la enseñanza íntimamente vinculados con la cultura argentina y su promoción internacional.

El Congreso también permitió acceder a manifestaciones de la cultura provincial, regional y popular, mediante la visita a instituciones históricas de la ciudad (el Cabildo, el Convento de San Francisco) y a expresiones folklóricas características del noroeste argentino.

- [“Se escribe mal porque se escribe y se corrige poco”](#): La entrevista realizada por María Belén Zannier del diario *El Tribuno* de Salta al presidente de la Academia el 29 de octubre de 2016, durante la que dialogaron sobre la importancia de la enseñanza de la lengua, el uso de las reglas ortográficas en las nuevas tecnologías y la polémica por el Premio Nobel de Literatura 2016 a Bob Dylan.

- [“No existe ningún lugar en el mundo hispanohablante donde se hable mejor español que en otro”](#): El Dr. José Luis Moure dialogó también con el diario *La Gaceta* de Salta.



Marcelo García y José Luis Moure



Autoridades organizadoras



Moure y Hastings Iglesias



Moldes Fontán, Bueno Hudson y José Luis Moure



Coplera salteña



José Luis Moure y Silvia Prati (UBA)



Natalia Prunes (UBA) y José Luis Moure



Alumnos de la carrera de turismo

Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires y la AAL



El presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure, y su vicepresidenta, Dra. Alicia María Zorrilla, participaron el sábado 22 de octubre de la mesa de cierre de la Jornada organizada por la Comisión del Idioma Español, invitados por el [Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires \(CTPBA\)](#).

Por nota del Departamento de Relaciones Institucionales del CTPBA, la mencionada comisión agradeció “la inestimable participación” de ambos académicos y consideró sus intervenciones como “propicias para reflexiones siempre valiosas y de ameno intercambio profesional”.

La Jornada, bajo el lema “Distintas miradas sobre el idioma español”, se llevó a cabo el sábado de 10 a 18 y estuvo orientada a traductores, correctores, intérpretes y otros profesionales con curiosidad por el idioma y su aplicación y desarrollo en diferentes disciplinas. Participaron profesionales de diversas áreas, quienes brindaron distintos enfoques sobre la lengua española.



Sesión ordinaria: “Murena y el sueño de la razón”

En la sesión ordinaria del jueves 27 de octubre, el académico Jorge Cruz leyó su comunicación titulada “Murena y el sueño de la razón”.

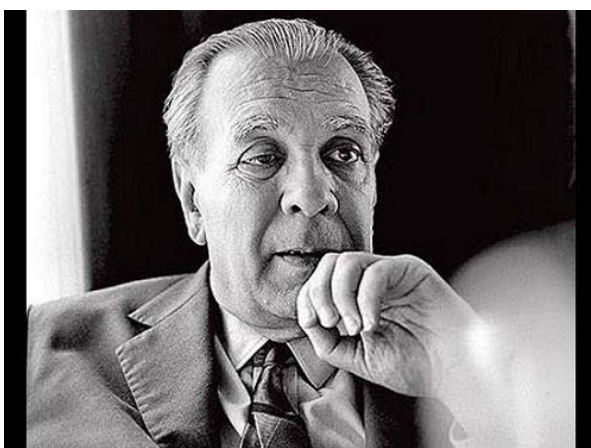
La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2016.



El sueño de la razón, del escritor argentino H. A. Murena reúne cuatro novelas: *Epitalámica*, *Polispuercón*, *Caína muerte* y *Folisofía*. El autor tomó el título de su tetralogía de uno de los “caprichos” de Goya: “El sueño de la razón fabrica monstruos”. “Así como Goya trazó la caricatura inclemente de la sociedad de su tiempo, Murena describió la suya ridiculizándola y fustigándola con mordacidad, apelando al sarcasmo y al humor negro, todo esto expresado en un lenguaje que es asimismo una caricatura del lenguaje literario... Los cambiantes hechos históricos de las décadas del sesenta y el setenta provocaron en Murena esa visión grotesca de la realidad, como una reacción

no sólo de cólera sino también de impotencia, como si el autor, al perder toda esperanza, se lanzara a fantasear absurdamente creando monstruos y atropellando reglas de todo orden”.

Sesión ordinaria: “Borges y la reescritura”



En la sesión ordinaria del jueves 10 de noviembre, la académica Élica Lois leyó su comunicación titulada “Borges y la reescritura”.

Borges no solo reescribió durante toda su vida, teorizó constantemente sobre la reescritura. Las obsesivas reformulaciones de sus tres primeros poemarios pueden leerse

como índices de un debate interior en el marco de la vida social y cultural de la Argentina.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2016.

Columna del DILyF: “Cambio semántico”

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



Cambio semántico

En ocasiones, factores como la repetición o el uso intensivo de ciertas palabras hacen que cambien su sentido etimológico por uno nuevo, ya sea con mucha o poca distancia respecto del original. Sin embargo, un fenómeno extraño y particular dentro de los procesos de cambio semántico es aquel en que la mutación se produce al punto de representar un sentido ya no solo alejado del primero, sino opuesto. Tal es el caso, por ejemplo, de *jamás*, que en un principio significaba ‘siempre’, ‘alguna vez’. También se puede citar el ejemplo de *bizarro*, de cuya acepción originaria de ‘iracundo’ se pasó a las de ‘fugoso, brioso’ y ‘pulido, pulcro’. O el de *fechoría*, que en Cervantes vale lo mismo que ‘hazaña’, sin el matiz peyorativo que toma más tarde.

En el español de la Argentina, se puede mencionar el caso de *pelandrún*, adjetivo/sustantivo derivado del italiano que designaba a una persona pícara, astuta y acabó por significar ‘tonto, de pocas luces’. Algo similar sucede con los términos *calentura* y *caliente*, que congregan a la vez la idea de ‘enojo, irritación’ y la de ‘entusiasmo, deseo’. Ya en el léxico más reciente, es posible aludir a las llamadas “malas palabras”, que despojadas de su tradicional carga insultante adquieren en determinados contextos de uso un matiz afectivo, o también se puede hacer referencia al adverbio *mal* que actualmente se usa también con el significado de ‘mucho, intensamente’.

Recomendaciones lingüísticas

La Academia difunde irregularmente a través de sus canales de [Twitter](#) y de [Facebook](#) recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Aquí, las publicadas en el último mes:

- El término “encargue” es variante regional de “encargo”, recogida en el *Diccionario del habla de los argentinos*: Un trabajo por encargo.
- En una oración como “Vamos, que vas a llegar tarde a clases”, *que* va sin tilde: se trata del uso del relativo que con un valor causal.

La Academia en YouTube:

I Jornadas de Letras y Educación. Mesa de traductores



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en YouTube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Actos de la AAL

- Un video del acto público del viernes 30 de septiembre en celebración del Día Internacional de la Traducción. José Luis Moure, Jorge Fondebrider, Alejandro González y Mohamed El-Mouradi participaron de una charla en la que se habló sobre “Los problemas de la traducción”.



[Acceda al video](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Jornadas pedagógicas con la Escuela Normal Superior N.º 3 de Lugano



El pasado jueves 13 de octubre, el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), Dr. Santiago Kalinowski, fue, en representación de la Academia, a la [Escuela Normal Superior N.º 3 “Bernardino Rivadavia” - Anexo Lugano](#), para dar una charla sobre diccionarios y diversos temas relacionados con la lingüística. El encuentro fue muy enriquecedor, ameno y una oportunidad para la Academia de hacer acto

de presencia en un contexto en el que se forma a docentes de lengua.

Al día siguiente, el viernes 14, otro grupo del mismo profesorado vino a la sede de la Academia para una charla similar en la que participó también Pedro Rodríguez Pagni, lexicógrafo del DILyF. Hicieron después una visita a la Biblioteca “Jorge Luis Borges” donde su director, Alejandro Parada, les dio una charla informativa sobre sus fondos bibliográficos y los diversos aspectos de su actividad. La experiencia fue muy estimulante para todas las partes y dejó en los miembros del Departamento el vivo deseo de poder repetirla el año que viene.

Asesoría de la Biblioteca de la AAL a la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo

La Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras recibió recientemente la visita de Sandra Ficarra, directora de la [Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo](#). El motivo de dicha visita fue que, dado que la Biblioteca de la AAL ha reorganizado su sección de Fondo Antiguo (libros editados entre 1506-1801), la directora de esa casa de estudios realizó una entrevista al personal de la Academia especializado en ese tema.

Durante el encuentro, efectuado en la sala de nuestra biblioteca, se prestó asistencia técnica, teórica y asesoramiento general a la directora Ficarra sobre los distintos aspectos de la puesta en valor del Fondo Antiguo de la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras. Asimismo, además de continuar con la asesoría a distancia con la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNCuyo, se ha remitido a dicha institución el *Manual de Procedimientos* de los procesos técnicos relacionados con los impresos antiguos y el envío del trabajo *Reconfiguración del fondo antiguo de la Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras*, de Oro Fantoni y Maricel A. Zelarayán Frias, texto presentado en 2015 al “[III Encuentro Nacional de Instituciones con Fondos Antiguos y Raros: una aproximación a la arqueología del libro](#)”. Dicha ponencia relata la organización técnica y profesional, según normas internacionales, del Fondo Antiguo de la Biblioteca de la AAL.



Sección Fondo Antiguo de la Biblioteca de la AAL

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones particulares de académicos

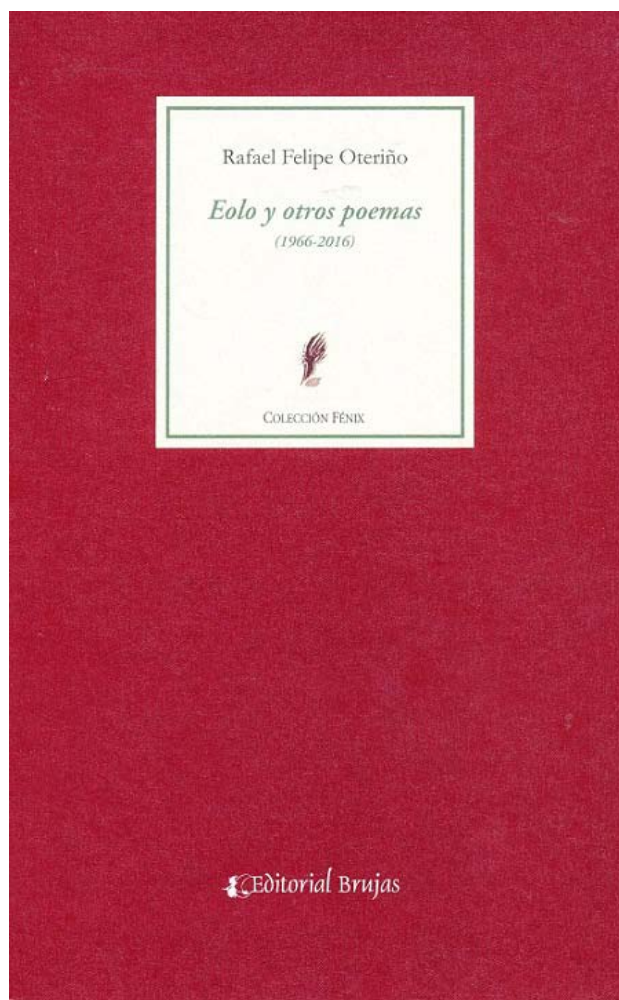
***Eolo y otros poemas (1966-2016)*, de Rafael Felipe Oteriño**

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO RAFAEL FELIPE OTERIÑO, publicada en la Colección “Fénix” por la [Editorial Brujas](#).

Antología de la poesía del actual secretario general de la AAL, editada en octubre a 50 años de la publicación de su primer libro.

Dice Cristina Piña en el prólogo: “Quizás ninguna ocasión sea más oportuna para captar la voz de un poeta en su verdadera singularidad que la publicación de una antología de su obra, en especial cuando la selección la ha hecho él mismo –ya que los poemas elegidos son sin duda los que siente más propios–, su obra tiene una extensión que autoriza a considerarla como tal –once libros en el caso de Rafael Felipe Oteríño– y uno los ha leído a medida que aparecían, como me ha ocurrido a mí...”



La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la editorial.

Vida de William Wheelwright, de Juan Bautista Alberdi,
con prefacio de Horacio C. Reggini

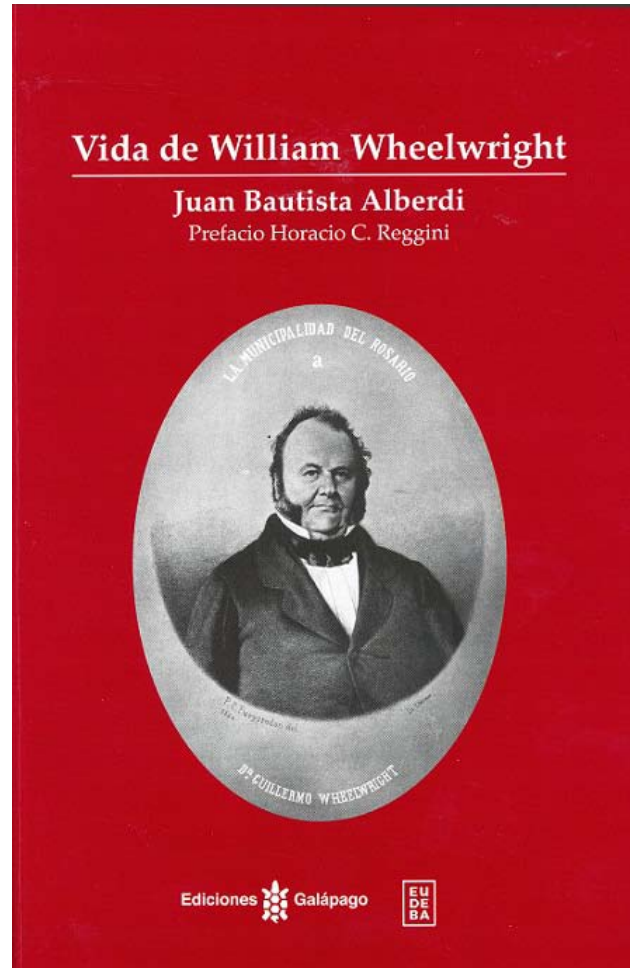
PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

OBRA PARTICULAR DEL ACADÉMICO DE NÚMERO HORACIO C. REGGINI, editada por Ediciones Galápago y Eudeba.

Dice en la contratapa del libro: “William Wheelwright fue un ciudadano norteamericano que jugó un papel esencial en el desarrollo, la ingeniería y la gestión del barco a vapor y de los ferrocarriles en Chile, la Argentina y otras regiones de

Sudamérica. Su extraordinaria vida fue relatada en este libro por otro grande de América, Juan Bautista Alberdi, padre de nuestra Constitución Nacional.

Este ingeniero es un personaje poco conocido por nosotros; el rescate de su obra por parte de Alberdi, primero, y del ingeniero Horacio C. Reggini, ahora, viene a completar parte de las páginas más importantes del desarrollo modernizador de fines del siglo XX en Chile y la Argentina”.



La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende este título. Consultar en la editorial.

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Homenaje a Antonio Di Benedetto en Mendoza, a 30 años de su muerte y a 60 de la publicación de su novela *Zama*

El escritor y periodista Antonio Di Benedetto, quien nació en Mendoza el 2 de noviembre de 1922, falleció en Buenos Aires el 10 de octubre de 1986 y fue académico de número de la AAL, fue homenajeado en unas jornadas centradas en su figura los días 24 y 25 de octubre en la [Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo](#), en la capital mendocina.

Las Jornadas de Homenaje a Antonio Di Benedetto, en las que participaron especialistas nacionales e internacionales de diversas instituciones, fueron organizadas

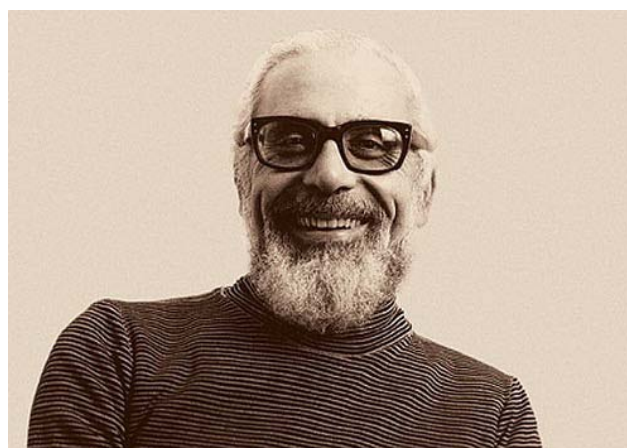
por el Instituto de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Buenos Aires (UBA), el Núcleo Onetti de la Universidad Federal de Santa Catarina (Brasil), la Dirección General de Escuelas (DGE) del Gobierno de la Provincia de Mendoza y la Secretaría de Extensión Universitaria de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.



El homenaje se realizó en conmemoración de los 60 años de la publicación de *Zama* —una de las novelas más importantes de la literatura argentina y latinoamericana de mediados del siglo XX—, de los 40 años del secuestro y encarcelamiento ilegal de su autor, Antonio Di Benedetto, por parte de la dictadura militar instaurada en 1976, y de los 30 años de su fallecimiento. Las jornadas, como dice la Facultad en su página, pretendieron “ser un acto de justicia poética frente a la dimensión del autor y su obra y los avatares de la historia”.

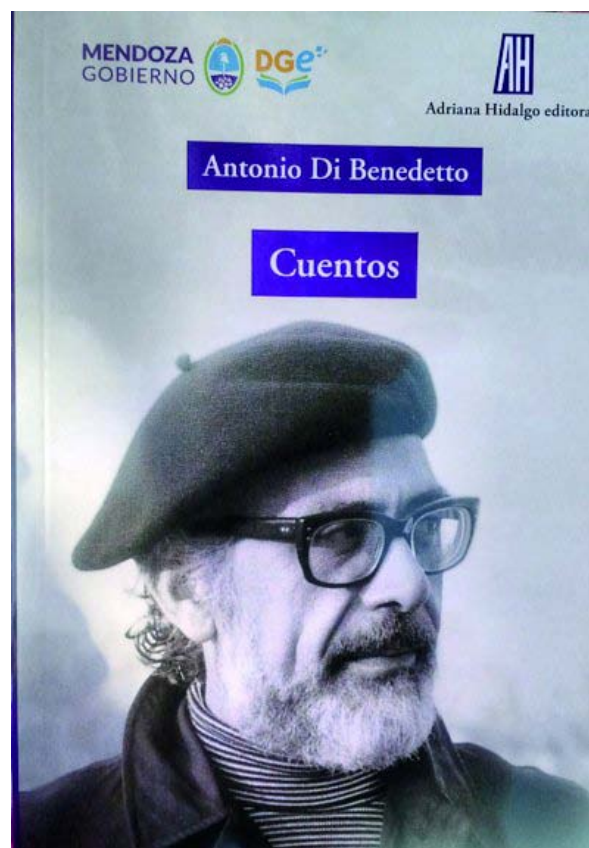
La actividad buscó “homenajear la vida y la obra de Antonio Di Benedetto, en sus aspectos particulares y en sus proyecciones literarias, cinematográficas, políticas y culturales. Asimismo, abrir un espacio para el debate enriquecedor en torno a la vida y la obra de Antonio Di Benedetto y analizar los vínculos trazados entre esta escritura y demás poéticas occidentales, así como su relevancia en la configuración nacional de un perfil de escritor/periodista. Finalmente, debatir en torno a la novela *Zama*, una de las grandes obras de nuestra literatura contemporánea”.

[Más información](#) en la página de la Facultad. Allí puede ver el programa de las jornadas.



- [Ver artículo de *Télam*](#)
- [Ver artículo de diario *Uno*](#)
- [Ver artículo de *Los Andes*, sobre la presentación del libro *Escritos periodísticos. 1943-1986*, con selección, prólogo y notas de Liliana Reales](#)
- [El Día: "Antonio Di Benedetto: recuerdos de una pluma singular"](#)
- [La Voz: "Antonio Di Benedetto: un periodista partido en dos"](#)
- [Los Andes: "Di Benedetto, aniversarios y merecidos tributos"](#)
- [Los Andes: "Antonio Di Benedetto, papeles bajo la lupa"](#)
- [MDZ: "A 30 años de la partida de Antonio Di Benedetto"](#)
- [El Patagónico: "La memoria imborrable de Di Benedetto a 30 años de su muerte"](#)

La Dirección General de Escuelas (DGE) del Gobierno de Mendoza presentó la *Antología de cuentos de Antonio Di Benedetto*



La DGE presentó el lunes 24 de octubre el libro *Antología de cuentos de Antonio Di Benedetto*, en la sala 3 de la Nave Cultural de la ciudad de Mendoza. Se entregaron ejemplares de manera gratuita a todos los docentes de Lengua y Literatura de la provincia que se acercaron con su certificación. El libro llegará también a los alumnos de las escuelas mendocinas.

Con una sala colmada de profesores e invitados, se recordó la figura del gran escritor mendocino, considerado como uno de los más grandes de la lengua castellana. Además, se invitó a los presentes a disfrutar de la muestra de la colección de las

primeras ediciones de toda la obra completa de Di Benedetto del coleccionista y librero anticuario Lucio Aquilanti, que se pudo visitar hasta el 2 de noviembre.

El director general de Escuelas, Jaime Correas, destacó la figura de Antonio Di Benedetto en el marco de celebración de los 60 años de la aparición del libro *Zama*, su máxima obra literaria, a 30 años de su fallecimiento y a 40 años del cruel cautiverio promovido por la última dictadura cívico-militar.

- [Ver artículo de Jornada Online](#)
- [Ver artículo de diario Uno](#)

Los libros de Raúl H. Castagnino, a la Biblioteca Nacional

Los casi 15 mil libros que componen la colección bibliográfica personal del crítico, investigador y docente **Raúl Héctor Castagnino, quien fue presidente de la Academia Argentina de Letras entre 1982 y 1999**, año de su muerte, fueron donados el lunes 14 de noviembre por el Fondo Nacional de las Artes (FNA) a la Biblioteca Nacional.



La biblioteca de Castagnino, que había sido donada por su hijo al FNA en 2007, está compuesta por 14.977 libros de literatura latinoamericana, lingüística, filología y especialmente teatro nacional. Muchas son obras inhallables, cartas con correcciones a manuscritos de escritores y joyas como primeras ediciones firmadas, entre otros, por Alejandra Pizarnik y Jorge Luis Borges. Podrá ser consultada íntegramente por el público de la Biblioteca Nacional.

Del acto de entrega participaron el ministro de Cultura de la Nación, Pablo Avelluto; el titular de la Biblioteca Nacional y académico de la AAL, Alberto Manguel, y la directora del FNA, Carolina Biquard.

Raúl H. Castagnino presidió la AAL desde el 14 de octubre de 1982 –elegido para completar el período de Bernardo Canal Feijóo, fallecido el 10 de octubre de ese año– hasta el 27 de abril de 1999, fecha en que murió, siendo reemplazado por Ofelia Kovacci. Entre la primera elección y su muerte fue reelegido como máxima autoridad de nuestra Institución en seis oportunidades.

- [Ver artículo de La Nación](#)
- [Ver artículo de Télam](#)

Jorge Fernández Díaz ganó un Martín Fierro con su programa radial

El semanario *Pensándolo Bien* que conduce el académico Jorge Fernández Díaz de lunes a viernes a las 20 por Radio Mitre (AM 790) obtuvo el Martín Fierro al Mejor Programa Nocturno en AM.

El sábado 29 de octubre se celebró en el salón Pacífico del Hotel Hilton Buenos Aires la fiesta de los premios Martín Fierro a la Radio. Fue la primera vez que la entrega se realizó separada de los contenidos de la televisión. La ceremonia fue conducida por Teté Coustarot y Guillermo López.



Fernández Díaz, acompañado por Guido Martínez y Laura Di Marco –sus compañeros en el programa–, recibió la estatuilla y agradeció a las autoridades de Radio Mitre por haber confiado en él a pesar de no haber desarrollado su carrera como conductor de radio, sino en medio escritos. “Se ve que en la radio lo imposible es posible”, exclamó al reivindicar que en la radio haya logrado convocar a los oyentes con la divulgación literaria y la lectura de textos de Jorge Luis Borges y otros escritores argentinos que no tenían cabida en el medio.

[Ver artículo en la página de Radio Mitre.](#)

La argentina Cecilia Pisos ganó el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños



Por su libro *Esto que brilla en el aire*, la escritora, docente y gestora cultural argentina Cecilia Pisos resultó ganadora de la XII edición del Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños, organizado en México por el [Fondo de Cultura Económica](#) y la [Fundación para las Letras Mexicanas](#). Cecilia Pisos trabajó como auxiliar de investigación en el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de nuestra Academia Argentina de Letras.

El jurado destacó “su profundo trabajo y el desarrollo sutil de las imágenes; sus cualidades estilísticas que revalorizan la poesía para niños en un contexto que puede ser destinado a lectores de cualquier edad”. La obra fue seleccionada por unanimidad de entre 288 propuestas provenientes de veinte países. El galardón consiste en 200 mil pesos y la publicación del libro en el Fondo de Cultura Económica.

Cecilia Pisos, quien presentó su obra con el seudónimo de *Starlett Strass*, nació en Buenos Aires en 1965. Es licenciada y profesora en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA) y fue docente en las cátedras de Retórica, Literatura Inglesa y Literatura Española.

El Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños se ha vuelto un referente en el ámbito de la literatura infantil. Una de las razones es la preeminencia que otorga al trabajo literario dirigido a los niños. Otra, que en sus distintas ediciones han participado poetas hispanohablantes de 22 países.

- [Ver artículo en *El Universal*](#)
- [Ver artículo de *Terra*](#)
- [Ver artículo de *Proceso*](#)
- [Ver artículo de *Vanguardia*](#)



Presentaciones de libros de los académicos Sylvester, Oteriño, Posse y Reggini

Entre fines de noviembre y principios de diciembre se realizarán en diferentes espacios tres presentaciones de libros con la autoría de académicos de número de la Academia Argentina de Letras:

- El miércoles 30 de noviembre, a las 19, en la [Casa de Salta](#) (Diagonal Roque Sáenz Peña 933, Ciudad de Buenos Aires), se presentarán los libros *El que vuelve a ver* (poesía) de Santiago Sylvester y *Una conversación infinita* (ensayos sobre poesía) de Rafael Felipe Oteriño.
- El jueves 1º de diciembre, a las 19, en el Centro Universitario de Estudios (CUDES) (Vicente López 1950, Ciudad de Buenos Aires), se presentará el libro

[Vivir Venecia](#) de Abel Posse, quien dialogará con los también académicos de número de la AAL Santiago Kovadloff y Antonio Requeni ([noticia en la página del Instituto de Cultura del CUDES](#)).

Sobre el libro y la presentación el pasado lunes 14 de noviembre durante la visita de Abel Posse a Tucumán, en [La Gaceta](#).

- El lunes 5 de diciembre, en el [Club del Progreso](#) (Sarmiento 1334, Ciudad de Buenos Aires), se presentará el libro *Vida de William Wheelwright*, de Juan Bautista Alberdi, con prefacio de Horacio C. Reggini.

Se presentó en Tucumán un libro de la Iglesia en homenaje al Bicentenario de la Independencia, con la coautoría de Pedro Luis Barcia, Abel Posse y otros escritores

Pensar la patria desde el umbral de la tercera centuria es el libro con el que la Comisión Arquidiocesana para el Bicentenario de la Independencia cerró el ciclo que desde la Arquidiócesis de Tucumán se creó para homenajear el nacimiento de la Nación. Estructurado alrededor de tres ejes –Educación, Flagelos sociales (pobreza y adicciones) y Ciudadanía y bien común–, la obra se presentó el martes 15 de noviembre en el Hilton Garden Inn de San Miguel de Tucumán. A cargo de la presentación estuvieron tres de los autores: Hugo Ferullo (de la Universidad Nacional de Tucumán) y los académicos de número de la AAL Pedro Luis Barcia y Abel Posse.

Los otros autores de *Pensar la patria desde el umbral de la tercera centuria* son: Agustín Salvia y Juan Bonfiglio (Observatorio Social de la UCA), Miguel Schiavone (decano de la Facultad de Medicina de la UCA) y Sabrina Julio, Abel Albino, Alieto Guadagni, el obispo Melitón Chávez, Miguel Espeche Gil, Susana Graneros de Terán y Graciela Assaf.

- [Ver artículo de La Gaceta](#)
- [“Necesitamos un renacimiento”, afirmó Abel Posse a La Gaceta](#): “El libro del Bicentenario me brindó la posibilidad de expresar, con lenguaje poético, la aventura fundacional que culminó en el Congreso de 1816”

En honor a la fallecida académica, emplazan una placa en la casa de Olga Zamboni



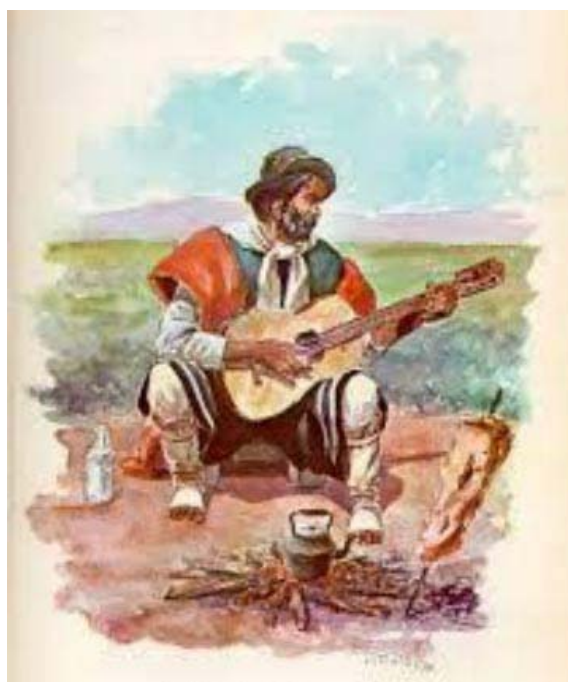
A raíz de un pedido efectuado por el titular de la Sociedad Argentina de Escritores filial Misiones (Sadem), Aníbal Silvero, al intendente de la ciudad de Posadas, Joaquín Losada, la Municipalidad de la capital misionera emplazó una placa en la casa de Olga Zamboni, en homenaje y recuerdo a la maestra, profesora, escritora, poeta y académica correspondiente de la AAL con residencia en Misiones, fallecida el 26 de enero del corriente año ([ver noticia en el boletín digital, página 8](#)).

En un emotivo acto –donde participaron los hermanos de Olga; escritores pertenecientes a la Sadem; la subsecretaria de Cultura de la Provincia, Lucía Mikitiuk; el secretario general de la Municipalidad, Christian Humada, y público en general–, se realizó el viernes 11 de noviembre el descubrimiento de la placa en la vivienda que Zamboni cedió como lugar para ser la primera sede de la Sadem.

Aníbal Silvero explicó que “se trata de un homenaje a un valioso ser humano, Olga Zamboni, que más allá de lo anecdótico del valor de haber pasado de maestra rural a miembro de la Academia Argentina de Letras, demostró con su forma de trabajar una línea a seguir como escritora y también como persona”.

[Ver artículo de MisionesOnline.](#)

Olga Fernández Latour de Botas participó de las Jornadas 2016 de la Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil y fue designada miembro de Honor



La académica de número Olga Fernández Latour de Botas participó como oradora de la 1ª Jornada del Bicentenario sobre Literatura Infantil Juvenil, llevada a cabo el viernes 21 de octubre en la Biblioteca Nacional y organizada por la [Academia Argentina de Literatura Infantil y Juvenil \(AALIJ\)](#).

La Dra. Fernández Latour de Botas expuso sobre [“Contar y cantar: Enigma no resuelto de la narrativa folklórica”](#). Aquí puede acceder al *power point* con el resumen de su disertación sobre la tradición del cuento y el canto en el folklore nacional.

Del encuentro, auspiciado –entre otras instituciones– por el Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, participaron además la Lic. Graciela Pellizari, la Prof. Graciela Perrone (Ministerio de Educación), la Dra. Honoria

Zelada de Nader (Universidad Nacional de Tucumán) y la escritora Cecilia Pisos, recientemente ganadora del Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños 2016.



Olga Fernández Latour de Botas fue homenajeada por la presidenta de la AALIJ Lic. Zulma Esther Prina y su Comisión Directiva. Y fue designada miembro de Honor de la institución fundada el 15 de febrero de 2014.

Santiago Kovadloff dirigido por su hija en un espectáculo íntimo en el CCK



“Valeria tenía 8 años cuando se acercó a su papá con una curiosa pregunta: si él era escritor, ¿por qué nunca había creado un cuento para ella?

La respuesta que recibió fue más que tentadora: «Hagámoslo juntos». Así, mientras Santiago Kovadloff comenzó a imaginar una nueva historia, su hija fue en busca de un lápiz y un papel. De aquella experiencia familiar e íntima nació *Serafín el raro*, un cuento infantil que con el tiempo se añadiría a la vasta bibliografía de este prestigioso filósofo, poeta y ensayista argentino.

Ambos recuerdan esta cálida anécdota, mientras recorren la Sala Argentina del Centro Cultural Kirchner. Allí presentaron, desde el sábado 5, domingo 6 y viernes 11 de noviembre, el espectáculo [*Inspiraciones*](#), que crearon en conjunto y que combina música y poesía con una variada puesta de luces y proyecciones.

Durante tres funciones, Santiago interpretó un extenso repertorio poético-musical junto al pianista Pierre Blanchard y el barítono Víctor Torres, bajo la dirección integral de Valeria”.

[Leer la nota completa de La Nación.](#)



En la sala del CCK, donde se presentaron. Foto: Daniel Jayo / La Nación

Encuentro a capa y espada con Jorge Fernández Díaz y Arturo Pérez-Reverte



Los académicos –uno de la Academia Argentina de Letras y el otro de la Real Academia Española– Jorge Fernández Díaz y Arturo Pérez-Reverte mantuvieron en octubre una charla pública en el acto central del segundo día del festival de novela policíaca Getafe Negro en Madrid (España), que este año tuvo a la Argentina como país invitado. Moderados por Juan Cruz Espacio Mercado, los reconocidos escritores argentino y español hablaron de lo que los hermana y de los nuevos héroes.

“Por suerte cada vez es más fuerte la corriente que considera la novela policial un género mayor. *El largo adiós* [de Chandler] por ejemplo es mejor que todas las novelas que escribió Hemingway”, dijo Fernández Díaz. Pérez-Reverte coincidió: “Agatha Christie escribió una obra maestra como *El asesinato de Roger Ackroyd* que está a la altura de las mejores novelas de la historia universal, de *Crimen y Castigo* o cualquier otra”.

El foco de la charla entre los dos viejos amigos fue *El puñal*, el último libro de Fernández Díaz y su incursión más directa en la literatura negra. “Gran parte de la novela policial es una transformación urbana de la vieja novela de aventuras”, sostuvo el autor y periodista.

- [Leer el resumen del encuentro en *La Nación*](#)
- [Ver el video completo del encuentro](#)

Pedro Luis Barcia participó del encuentro “Diálogo sobre el Bicentenario”

Organizado por la [Academia del Plata](#) y el [Jockey Club](#), el encuentro “Diálogo sobre el Bicentenario” se llevó a cabo el martes 18 de octubre en el salón Anasagasti del Jockey Club, en la Ciudad de Buenos Aires. El académico de número de la AAL Pedro Luis Barcia brindó una conferencia sobre “Cinco rasgos identitarios de los argentinos”.

Junto al Dr. Barcia hablaron Orlando Ferreres, sobre “Nuestro estilo económico”; Enrique Aguilar, sobre “República, Democracia y Ciudadanía”, y José María Medrano, sobre “Ética y política. Algunos problemas”.



DIÁLOGO SOBRE EL BICENTENARIO

ORGANIZAN:
ACADEMIA DEL PLATA
JOCKEY CLUB - Comisión de Biblioteca

Pedro Luis Barcia
"Cinco rasgos identitarios de los argentinos"

Orlando Ferreres
"Nuestro estilo económico"

Enrique Aguilar
"República, Democracia y Ciudadanía"

José María Medrano
"Ética y política. Algunos Problemas"

18 de octubre de 18 a 20 hs.

Jockey Club
Salón Anasagasti
Cerrito 1464 - CABA

ENTRADA LIBRE con INSCRIPCIÓN PREVIA:
secretariaadp@gmail.com

Homenajes a Vicente López y Planes y Bruno Jacovella, a 160 y 20 años de sus fallecimientos, con presencia de Olga Fernández Latour de Botas



En presencia de sus descendientes y con motivo de los 160 años de su fallecimiento, el miércoles 12 de octubre se rindió homenaje a Vicente López y Planes, quien fuera uno de los principales actores del proceso de organización nacional, presidente provisional del país y creador de la letra del Himno Nacional Argentino. Fue en el Salón de Actos del Honorable Concejo Deliberante del Partido de Vicente López, provincia de Buenos Aires.



La jornada de homenaje fue organizada en forma conjunta por el Concejo Deliberante, a través de su vicepresidente Mariana Colela, y la Comisión Pro Museo Histórico y Archivo Documental de Vicente López. Con la asistencia de más de 80 personas, entre vecinos, funcionarios, concejales y descendientes de la familia López y Planes, se ofrecieron dos disertaciones en las que se abordaron temas relacionados al hombre político y su perfil intelectual y literario.

Una de las exposiciones fue la de la doctora Olga Fernández Latour de Botas, historiadora y miembro de número de la Academia Nacional de la Historia y de la Academia Argentina de Letras. Se refirió a Vicente López y Planes como hombre de letras. “Fue un intelectual exquisito de su época, admiraba y se nutría de los autores griegos como es el caso de Virgilio. Su vocación de poeta la tuvo desde muy joven y con sus escritos dio sustento a la pasión que alimentaba en aquellos primeros años del siglo XIX el ideal de ser un pueblo autónomo. Supo poner en palabras el proyecto de un país y la emoción de poder construirlo. Se lo puede considerar en la categoría de los grandes poetas universales por la calidad de su prosa. Por lo que expresa, la letra del Himno Nacional es, sin dudas, la primera declaración de independencia concreta del país”, señaló.

- [Ver artículo de Infoban](#)

Homenaje a 20 años de la muerte del profesor Bruno Cayetano Jacovella

El martes 8 de noviembre se llevó a cabo en la [Facultad de Artes y Ciencias Musicales](#) de la Universidad Católica Argentina un homenaje al profesor, escritor, periodista y especialista en el campo del folklore Bruno C. Jacovella (Tucumán 1910 – Buenos Aires 1996), en conmemoración del 20 aniversario de su partida.

El acto fue organizado por el Centro de Estudios Folklóricos “Dr. Augusto Raúl Cortazar” (CEFARC) de la UCA, que tiene como directora a la académica de número de la AAL Olga Fernández Latour de Botas, quien fue una de los conferencistas de la jornada. Otro fue el exdirector del CEFARC y académico correspondiente de la AAL Carlos Dellepiane Cálceña.

El programa completo lo puede ver [aquí](#).



Liliana Cubo de Severino fue parte de simposio internacional en Universidad de Cuyo

La lecto escritura estuvo en la lupa de expertos en el “II Simposio Internacional de la Cátedra Unesco” que se realizó en Mendoza el miércoles 26 de octubre, en [la Facultad de Educación Elemental y Especial de la Universidad Nacional de Cuyo](#). En el encuentro se abordaron las nuevas tendencias de la lectura y la escritura, y contó con la participación de la académica correspondiente con residencia en Mendoza Liliana Inés Cubo de Severino.

Organizado por el Instituto de Lectura y Escritura, la subsede de la Cátedra y la Secretaría de Investigación y Posgrado de la Facultad de Educación Elemental y Especial de la Universidad Nacional de Cuyo, el simposio apuntó a fortalecer los vínculos académicos entre investigadores y favorecer la creación de espacios de discusión y debate en torno a las problemáticas específicas del campo. Se abordaron temas como la incidencia de las nuevas tecnologías en los procesos de escritura y lectura, lectores y escritores nativos digitales, prácticas sociales de la lectoescritura, adquisición de la lectura y la escritura, escritura creativa y literaria, escrituras académicas y profesionales, entre otros aspectos.



Hubo dos paneles. El primero se centró en “La escritura académica y profesional” y participó Liliana Cubo de Severino de la Universidad Nacional de Cuyo. Los otros conferencistas de la mesa fueron Constanza Padilla de la Universidad Nacional de Tucumán, Mariana Di Stéfano de la Universidad de Buenos Aires y María Cecilia Pereira de la Universidad de Buenos Aires y de Universidad Nacional de General Sarmiento. Hablaron de las distintas experiencias que viven los estudiantes universitarios de posgrado e investigadores jóvenes en tareas relacionadas con la producción de discursos académicos y profesionales, entre otros aspectos.

- [Ver artículo de diario Uno](#)
- [Ver artículo en la página de la Universidad Nacional de Cuyo](#)



La subsede de la [Cátedra UNESCO](#) –iniciativa de ese organismos de las Naciones Unidas– para la Lectura y la Escritura fue creada en 2002 por la Universidad Nacional de Cuyo. Se constituye como una red de cooperación interinstitucional de carácter internacional, con el objetivo de reforzar la Educación Superior, la investigación y la pedagogía en el área de la lengua materna y, particularmente, de los procesos de lectura y escritura desde una perspectiva innovadora del lenguaje como actividad discursiva y cognitiva.

En cada país integrante, la Cátedra se ha organizado mediante la constitución de una red interna, la cual se ha ido construyendo con el nombramiento de Subsedes. En la Argentina la dirección de la Cátedra UNESCO está alojada en la Universidad de Buenos Aires y la coordina la Dra. Elvira Narvaja de Arnoux, una de las cofundadoras de la Cátedra, y cuenta ya con trece subsedes.

José Andrés Rivas, en la VII Feria del Libro de Santiago del Estero



Del 20 al 23 de octubre se llevó a cabo en Santiago del Estero la VII Feria Provincial del Libro. Organizada por el Gobierno de la provincia, a través de la Subsecretaría de Cultura, contó con la participación de destacadas personalidades del quehacer cultural argentino.

Entre las figuras de la cultura y la sociedad de Santiago del Estero estuvo presente el académico correspondiente de la Academia Argentina de Letras Dr. José Andrés Rivas, quien disertó sobre “Vidas paralelas de dos pensadores santiagueños: Orestes Di Lullo y Bernardo Canal Feijóo”.

El lema de la edición fue “Leer te hace libre”, en alusión a la celebración este año del Bicentenario de la Independencia Nacional. Entre otros autores de relevancia nacional e internacional, participaron Felipe Pigna, Martín Kohan, Tomás Abraham, Jorge Monteleone, Luis Felipe Noé y Darío Szatajnsrajber. También participaron grupos literarios provenientes de distintos puntos de la provincia, delegaciones de instituciones literarias y universidades locales, regionales y nacionales, bibliotecas, librerías y editoriales.

- [Ver artículo de *El Liberal*](#)
- [Ver artículo de *Nuevo Diario*](#)
- [Ver artículo de *Prensa Santiago*](#)

Olga Fernández Latour de Botas copresentó el nuevo libro del vicario del Opus Dei

El jueves 27 de octubre se presentó en el [Centro Universitario de Estudios \(CUDES\)](#) el último libro de Mariano Fazio, el vicario del Opus Dei en la Argentina, Paraguay y Bolivia: *De Moscú a San Petesburgo. Breve viaje por la literatura rusa*. En el acto el sacerdote mantuvo un diálogo con la Dra. Olga Fernández Latour de Botas y la profesora en Literatura, Castellano y Latín María Elena Vigliani de la Rosa.

La académica de número Fernández Latour de Botas preparó un discurso titulado “Una obra en clave cristofórica: *De Moscú a San Petesburgo. Breve viaje por la literatura rusa*, de Monseñor doctor Mariano Fazio”. [Leer el texto completo](#).

MARIANO FAZIO

27 OCT • 19hs

DE MOSCÚ A SAN PETERSBURGO
BREVE VIAJE POR LA LITERATURA RUSA
MARIANO FAZIO

EN DIÁLOGO CON
MARÍA ELENA VIGLIANI
DE LA ROSA Y OLGA
FERNÁNDEZ LATOUR
DE BOTAS

Presentación del libro
“De Moscú a San Petersburgo. Viaje
por la literatura rusa.”

Vicente López 1950. CABA. 4803-6041

Confirmar Asistencia

CUDES
INSTITUTO DE CULTURA

La Academia y los académicos en los medios

Entrevista del Instituto de Cultura del CUDES a Pablo De Santis



A raíz de la elección, el pasado 25 de agosto, del escritor, periodista y licenciado en Letras Pablo de Santis como académico de número de la AAL, la directora del boletín digital del Instituto de Cultura del Centro Universitario de Estudios (CUDES), Liliana Massocco, le hizo una entrevista exclusiva “para felicitarlo y conocer un poco más acerca de quien nos honra con sus clases en la Diplomatura en Cultura”.

“Es un honor y una alegría haber entrado en la Academia Argentina de Letras, un lugar por donde pasó buena parte de la historia cultural argentina y donde se defiende lo que nuestro idioma tiene de particular y también de universal”, confesó Pablo De Santis ante la primera pregunta sobre cómo recibió la noticia de su nombramiento.

Durante el diálogo De Santis habló sobre el papel del escritor en la realidad social argentina, su principal aspiración como escritor, lo gratificante y lo frustrante de su profesión, el origen de su interés por escribir obras para jóvenes y el papel de Borges como impulsor para que de niño comenzase a vincularse con la literatura.

[Leer la entrevista completa.](#)

Abel Posse: “Al argentino lo invitás a la locura y va”



El escritor y académico de número de la AAL Abel Posse visitó el piso de *Pensándolo Bien*, el programa radial que conduce el también académico Jorge Fernández Díaz de lunes a viernes a las 20 por Radio Mitre (AM 790).

Posse presentó su nuevo libro *Vivir Venecia*, en el que cuenta en primera persona las maravillas de la ciudad de los canales. Además, habló sobre la literatura argentina y dio su opinión sobre la idiosincrasia argentina.

[Escuchar el audio completo de la charla entre los dos miembros de nuestra Institución.](#)

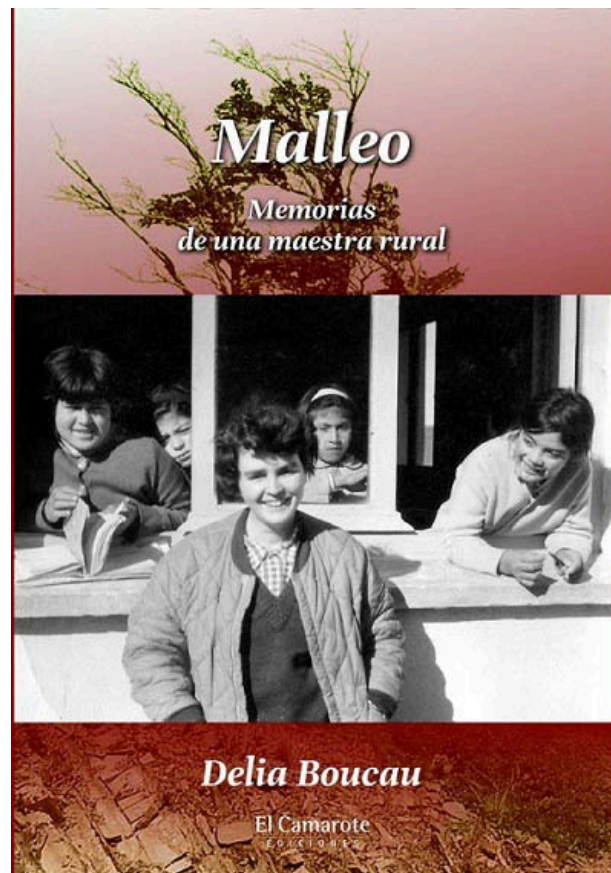
- [La Gaceta: Aparece en las librerías argentinas una reedición de *El inquietante día de la vida*, de Abel Posse](#), novela ambientada en la época del boom del azúcar tucumano y en la *Belle Epoque* argentina. Publicada por primera vez en abril de 2001, fue galardonada con el Premio de la Academia Argentina de Letras en 2002.

Artículo de César Aníbal Fernández sobre la “Maestra rural” en la revista Coirón

El académico correspondiente por la provincia de Río Negro Dr. César Aníbal Fernández publicó recientemente un artículo titulado “Maestra rural” en la revista cultural patagónica *Coirón 2.0*, en su número 9 correspondiente a septiembre-octubre. En él, repasa lo que Delia Boucau cuenta en su libro *Malleo. Memorias de una maestra rural* sobre las vivencias reales de quien trabajó toda su vida en escuelas de campo.

El texto comienza con estos primeros párrafos: “La maestra rural ha sido románticamente exaltada por su sacrificio y dedicación a la enseñanza en las condiciones más adversas. Basta recordar el poema que les dedica Gabriela Mistral o los atributos que le asigna Luis Landriscina [...]. Pero tal vez el antecedente histórico más notorio sea el de «las hijas de Sarmiento», como se llamaron a las 65 docentes –

casi todas mujeres– que este presidente hizo venir desde los Estados Unidos de América a partir del año 1869 para iniciar el magisterio y que diera lugar al normalismo. Uno de esos increíbles sucesos lo cuenta Gloria Casañas en su novela *La maestra de la laguna*.



En Argentina la docencia, particularmente en su nivel primario, ha sido patrimonio casi exclusivamente femenino, tanto es así que en la bibliografía es común que el término genérico dominante no sea el masculino, como históricamente lo ha sido para las distintas profesiones, y se hable siempre de «la maestra»...

[Lea el artículo “Maestra rural” completo.](#)



“La maestra rural”, del muralista mexicano Diego Rivera

En nota sobre la identidad cultural rioplatense, el aporte de Rafael Felipe Oteriño



“Una cultura entre dos orillas”: Así se titula el artículo de Marcelo Ortale en el suplemento “Séptimo Día” del diario *El Día*, de La Plata, publicado en octubre, en el que habla de afinidades intelectuales entre Uruguay y la Argentina, la gravitación de Buenos Aires, Montevideo, La Plata y Rosario y que toma como disparador un reciente testimonio de José “Pepe” Mujica.

Sobre el final de la nota cita las palabras del poeta y secretario general de la Academia Argentina de Letras Dr. Rafael Felipe Oteriño, quien sostiene que la expresión “rioplatense” conlleva el mayor significado de definir un perfil y una cultura. “La ancha boca del Río de la Plata con sus dos orillas –una en la vecina República Oriental, otra lindante con los campos porteños– es un manantial de lenguas, historias y afectos que tuvo la aptitud de consolidar una personalidad en el hombre y un tinte imborrable en las costumbres”.

Agregó Oteriño: “Con su color local –en la ciudad de Mallea, “junto al río inmóvil”, o desde el propio río, “hecho de sueñera y de barro”, según enseña, una vez más, Borges–, la condición “rioplatense” expresa toda una épica austera alimentada por entusiasmos periódicos y extrañamientos no menos recurrentes”.

[Leer el artículo completo.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Con récord de inscriptos, se desarrolló la toma del examen CELU 2016



El pasado viernes 4 de noviembre se tomó por duodécimo año consecutivo el examen [CELU \(Certificado de Español: Lengua y Uso\)](#) en más de 35 sedes distribuidas en la Argentina, Brasil, Asia y Europa. En esta oportunidad, 312 candidatos de 39 distintas nacionalidades se inscribieron para dar el examen, lo que generó el mayor número de inscriptos para una fecha regular del CELU en la historia del examen.

Además, fue una fecha muy importante para la red CELU por la incorporación de las sedes ubicadas en Moscú (Rusia) y en Posadas (Misiones) y Resistencia (Chaco) en la Argentina, junto a la reactivación de la sede Palestina. Todas las nuevas sedes contaron con inscriptos, lo que implicó la capacitación de docentes locales y la preparación del examen en latitudes y contextos culturales tan distintos como enriquecedores para el trabajo de la red.



CELU sede Mendoza - UnCuyo

El CELU es la certificación de español de validez internacional con la que cuenta la Argentina. Es un certificado de dominio del español como lengua extranjera que pueden obtener todos los extranjeros cuya primera lengua no sea el español y que quieran validar su capacidad de usar este idioma como lengua segunda para ámbitos de trabajo y de estudio. El CELU es el único examen reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación y el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina.

Se trata de una iniciativa del [Consorcio Interuniversitario ELSE \(Español como Lengua Segunda y Extranjera\)](#), que reúne en la actualidad a dos tercios de las universidades nacionales argentinas, y se propone contribuir a una política lingüística y educativa regional que promueva la valoración de la diversidad y reconozca la importancia de los códigos interculturales a partir de la Enseñanza, Evaluación y Certificación del Español como Lengua Segunda y Extranjera (ELSE).

- [Ver el artículo en Diario Chaco](#) sobre el estreno de la Universidad Nacional del Nordeste como sede del CELU, con el detalle de cómo se desarrolló el examen.

El Fondo de Cultura Económica inauguró una librería en Buenos Aires



La librería del Fondo de Cultura Económica incluye un centro cultural.

Foto: *La Nación* / Rodrigo Néspolo

José Carreño Carlón, director del [Fondo de Cultura Económica \(FCE\)](#), inauguró el viernes 28 de octubre en Buenos Aires la librería Arnaldo Orfila Reynal. Se trata de **un centro cultural que refuerza los vínculos entre México y la Argentina**. El FCE es un grupo editorial en lengua española, asentado en México, con presencia en todo el mundo hispanoamericano, sin fines de lucro y sostenido parcialmente por el Estado. La página web de la nueva librería en la Argentina se accede [aquí](#).

Durante la inauguración, editores, escritores, lectores y periodistas colmaron este nuevo local de tres pisos ubicado en Costa Rica 4568 (Palermo), que cuenta con una cafetería, un patio, un auditorio, una sala para actividades culturales, otra para exposiciones y diferentes espacios de lectura.



El titular del FCE precisó que con esta apertura se consolida un proyecto que comenzó en 2003, cuando el Fondo se propuso abrir una librería en la capital argentina como parte de su política de expansión hacia otros países de América Latina. Al mismo tiempo, remarcó que después de 13 años y de una inversión de tres millones de dólares tan sólo en la moderna obra arquitectónica diseñada por el fallecido artista Clorindo Testa, se puso en marcha el **décimo local de libros en la región**.

También, recordó que en 1944 en Argentina se abrió la primera filial del FCE, la cual estuvo a cargo del legendario editor Orfila Reynal, lo que permitió el inicio de la internacionalización de la editorial: “Después vendrían más pasos del estrechamiento entre México y Argentina, de los cuales el Fondo fue testigo y actor, como la designación de Orfila como director de la editorial. Ahora este será un sitio de encuentro entre nuestros países”, indicó.

El Fondo tiene 23 librerías en México y 10 filiales en Ecuador, Chile, Perú, Colombia, Venezuela, Guatemala, Brasil, Estados Unidos, España y Argentina. El Centro

Cultural está coordinado por Lola Rubio y muy pronto desplegará una programación que contará con talleres de narrativa, de poesía, de filosofía, de ciencia, de literatura infantil y ciclos de cine mexicano, entre otras actividades.

[Seguir leyendo el artículo de Perfil.](#)

- [Ver artículo de Página 12](#)
- [Ver artículo de La Nación](#)



La inauguración de la Librería Arnaldo Orfila Reynal contó con la asistencia de funcionarios e intelectuales. Foto: *Perfil* / Néstor Grassi

Un escritor argentino inventó la “máquina expendedora de literatura”



Con la doble intención de hacer más soportables los tiempos de espera en bancos, consultorios u otros organismos y de tender un puente entre las personas y los autores de cuentos argentinos, el escritor y tecnólogo Roni Bandini creó el “Expendedor de Literatura”, una pequeña máquina que imprime a demanda del interesado textos cortos de ficción en papel de ticket.

“La idea llegó por un descubrimiento terrible que hace cualquier escritor argentino: en un punto se da cuenta de que sus lectores son otros escritores, y esto presenta alguna problemática. A mí me pareció algo interesante para buscarle alguna solución a esto y así surgió la idea de hacer el expendedor”, relató Bandini la génesis de su invento en diálogo con Radio Télam.

La máquina, explicó su creador, tiene una pantalla que permite navegar por una lista de autores y cuentos, un listado que “obviamente, es configurable, incluso lo puedo conectar a Internet y permitir que esos cuentos sean enviados por la gente, llegado el caso”. El dispositivo cuenta con una minicomputadora Raspberry Pi, un monitor LCD y una impresora térmica, como la que utilizan las cajas registradoras o los cajeros bancarios, y está controlado por aplicación para el sistema operativo Linux.



Cuando pensó en esta máquina, Bandini se imaginaba “la situación que, por ejemplo se da cuando uno va a un banco y no tiene la posibilidad de leer o de agarrar el teléfono ni una tablet ni un e-book reader y está ahí, mirando la pared hasta que lo atienden- Y pensaba: 'qué tal si en el mismo ticket que uno recibe, uno puede llevarse un cuento, una ficción corta de un escritor argentino. Seguramente lo va a leer y si le gusta, por ahí sea un puente a buscar algún otro material, un libro o ponerse en contacto con el autor'. Me entusiasmó mucho la posibilidad de hacer eso”, continuó el inventor.

En el prototipo que Bandini fabricó, hay cargados “más o menos 10 textos famosos. Hay de Borges, de Cortázar, Di Benedetto. Uno va eligiendo y cuando lo selecciona, toca un botón y ese es el que sale impreso en un ticket”. Por el momento ningún organismo, consultorio, banco o línea de subterráneo se contactó con el autor para contar con su invento, básicamente porque “esto no surgió de un requerimiento previo”.

[Leer artículo de Télam.](#)

- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de El Comercio](#)

Feria del Libro antiguo: sorpresas del pasado escondidas entre páginas

“Del 9 al 13 de noviembre se presentó en Buenos Aires una vidriera de libros antiguos, raros o coleccionables que contuvo unos dos mil exquisitos ejemplares de

épocas y temáticas de lo más diversas. Se trató de la Feria del Libro Antiguo – organizada por la [Asociación de Libreros Anticuarios de la Argentina \(ALADA\)](#)–, que este año, al cumplir su primera década de vida, ocupó la plaza seca del Centro Cultural Kirchner.



Quienes se acercaron pudieron disfrutar desde libros impresos en el siglo XV hasta libros de las vanguardias artísticas y literarias de principios del siglo XX y algunos recientemente salidos de la imprenta. Además se exhibieron grabados, mapas, fotografías antiguas y afiches.

Entre las piezas exhibidas hubo algunas cuyo valor no está dado por el tiempo transcurrido desde que vieron la luz. Es el caso de *Doble residencia*, un libro de imágenes proyectado por Juan Carlos Romero y publicado este año por la pequeña galería Mar Dulce, del barrio de Palermo.

Es que, como explica Alberto Casares, presidente de la ALADA el librero de anticuarios ya no se dedica exclusivamente a ejemplares antiguos. «Hoy, es un especialista en libros buenos, exquisitos, raros, curiosos, cuya fecha de publicación ya no es tan importante. Un libro de catorce ediciones firmado por Pablo Picasso cuesta más que uno del siglo XVI y tiene que estar en manos de especialistas. Es mucho más que un anticuario, es un librero capaz de separar la paja del trigo».

[Seguir leyendo el artículo de La Nación.](#)

- [Ver la página de la Feria en el CCK](#)



Las letras y el idioma español en el mundo

27 de octubre: Día Internacional del Corrector de Textos



El jueves 27 de octubre se celebró el Día Internacional del Corrector de Textos, jornada en la que se homenajea a los profesionales de la edición que se dedican a revisar y corregir los textos en diversas fases del proceso editorial y cuidan así el correcto uso de la lengua.

Instaurado por primera ocasión en el año 2006 por la [Fundación LITTERAE](#) – Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Literarios que tiene como presidenta y directora académica a la vicepresidenta de la AAL Dra. Alicia Zorrilla– de la Argentina, el Día Internacional de la Corrección o Día del Corrector de Textos se celebra todos los 27 de octubre en nuestro país y en México y España.

La fecha se eligió por ser el día del natalicio del pensador humanista Erasmo de Rotterdam (1467-1536), reconocido por su dedicación en las labores editoriales. Erasmo fue un humanista, filólogo, filósofo y teólogo holandés que ejerció durante un tiempo la labor de corrector y es autor de importantes obras escritas en latín. Vivió en Italia entre los años 1506 y 1509 trabajando en la editorial más importante de Venecia, dedicado durante largas horas a la corrección de pruebas en aquel primer siglo de la imprenta.

La asociación de profesionales de la corrección de textos es la [Unión de Correctores \(UniCo\)](#). Esta asociación, fundada en 2005, acoge a correctores de estilo, correctores de pruebas y asesores lingüísticos. El principal objetivo de la asociación de UniCo es la defensa de los derechos de los correctores, así como el reconocimiento profesional de cada una de las personas que se dedican a realizar esta tarea.

[Lea una reciente entrevista a Beatriz Benítez Castro, presidenta de la UniCo](#), con motivo del Día Internacional del Corrector de Textos.



Promueven la cooperación en el sector editorial iberoamericano



El Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), de España, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), organizó en el [Centro de Formación de la Cooperación Española en Cartagena de Indias \(Colombia\)](#) el taller “Red Experta de Edición Iberoamericana (REDEX): La edición académica, humanística y literaria”.

Durante una semana, profesionales del sector editorial, gestores culturales, investigadores y académicos, intercambiaron experiencias y buenas prácticas editoriales, con el objetivo de promover la creación de redes expertas destinadas a la capacitación y a la cooperación del sector de la edición académica, humanística y literaria en Iberoamérica.

Con este taller se pretende consolidar una comunidad iberoamericana de conocimiento innovador en el sector de la edición profesional, que supere los modelos de formación tradicionales y contribuya al desarrollo socio-económico, a la participación civil y la competitividad transnacionales.

El Centro de Formación de la Cooperación Española en Cartagena de Indias es una de las cuatro unidades que la Cooperación Española tiene en el ámbito iberoamericano para ejecutar actividades de formación, con el objetivo de contribuir a los procesos de modernización y reforma del estado en América Latina.

[Seguir leyendo la nota en la página de AECID.](#)

Acción Ortográfica: los curiosos correctores de grafitis

El grupo, que surgió en Quito (Ecuador) y se expandió a otros lugares del mundo, sale a la calle en busca de errores de ortografía en las pintadas en las paredes y los arregla marcándolos con otro color.

“Los grafitis son la manifestación callejera por excelencia. Vandalismo para algunos, expresión artística para otros, son el centro de un debate de años y que resulta muy difícil de zanjar. Pero hay un punto peculiar de esta forma de comunicarse en el que hasta ahora nadie había puesto la lupa: la ortografía de esos mensajes que pintan las paredes de todo el mundo. Pero todo cambió hace un año, cuando un grupo de anónimos sorprendió con una propuesta justiciera y muy original.

Se desconocen sus identidades, pero funcionan como un grupo desinteresado que ofrece lecciones de ortografía y gramática en las paredes de ciudades como Quito o Madrid. Con un spray naranja, rojo o similares, identifican errores como la falta de comas, de tildes, de mayúsculas, alguna h que sobra, una s que se coló donde iba una

c, y los corrigen. La firma bajo los mensajes corregidos disipan cualquier duda: Acción Ortográfica estuvo ahí”.

[Seguir leyendo el artículo de Infobae.](#)



- [Ver artículo de La Nación](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600